

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Perezida / Presidential Orders / Arrêtés Présidentiels

N° 110/01 ryo ku wa 24/02/2017

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi w'Umutwe w'Ingabo Wihariye.....4

N° 110/01 of 24/02/2017

Presidential Order appointing a Commander of Special Operations Forces.....4

N° 110/01 du 24/02/2017

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Commandant des Forces Spéciales.....4

N° 111/01 ryo ku wa 24/02/2017

Iteka rya Perezida rishyiraho uhagarariye u Rwanda.....8

N° 111/01 of 24/02/2017

Presidential Order appointing Ambassador.....8

N° 111/01 du 24/02/2017

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur.....8

N° 112/01 ryo ku wa 24/02/2017

Iteka rya Perezida rishyiraho Komiseri Udahoraho.....11

N° 112/01 of 24/02/2017

Presidential Order appointing a Non-Permanent Commissioner.....11

N° 112/01 du 24/02/2017

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Commissaire Non-Permanent11

N° 113/01 ryo ku wa 24/02/2017

Iteka rya Perezida rishyiraho Komiseri Udahoraho.....15

N° 113/01 of 24/02/2017

Presidential Order appointing a Non-Permanent Commissioner.....15

N° 113/01 du 24/02/2017

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Commissaire Non-Permanent15

N° 114/01 ryo ku wa 24/02/2017

Iteka rya Perezida rikura ku mirimo Umuyobozi Mukuru w'Ibiko Bikuru bya Kabiri (J2) ...19

N° 114/01 of 24/02/2017

Presidential Order dismissing the Joint General Staff Two (J2)19

N° 114/01 du 24/02/2017

Arrêté Présidentiel portant révocation du Chef du Bureau Deux (J2)19

N° 115/01 ryo ku wa 24/02/2017

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi wa *Rwanda Defence Forces Command and Staff College (RDF CSC)*22

N° 115/01 of 24/02/2017

Presidential Order appointing a Commandant of Rwanda Defence Forces Command and Staff College (RDF CSC)22

N° 115/01 du 24/02/2017

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Commandant de *Rwanda Defence Forces Command and Staff College (RDF CSC)*22

B. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders/ Arrêtés du Premier Ministre

N° 039/03 ryo ku wa 21/03/2017

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rivana ubutaka mu mutungo rusange wa Leta mu rwego rw'ishoramari.....26

N° 039/03 of 21/03/2017

Prime Minister's Order transferring land from the state's public property for investment.....26

N° 039/03 du 21/03/2017

Arrêté du Premier Ministre portant désaffectation du terrain du domaine public de l'Etat à des fins d'investissement.....26

N° 040/03 ryo ku wa 21/03/2017

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rivana ubutaka mu mutungo rusange wa Leta mu rwego rw'ishoramari.....30

N° 040/03 of 21/03/2017

Prime Minister's Order transferring land from the state's public property for investment.....30

N° 040/03 du 21/03/2017

Arrêté du Premier Ministre portant désaffectation du terrain du domaine public de l'Etat à des fins d'investissement.....30

N° 041/03 ryo ku wa 21/03/2017

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ritanga ubutaka buri mu mutungo bwite wa Leta mu rwego rw'ishoramari.....34

N° 041/03 of 21/03/2017

Prime Minister's Order allocating plot of land in state's private domain for investment.....34

N° 041/03 du 21/03/2017

Arrêté du Premier Ministre portant allocation du terrain se trouvant dans le domaine privé de l'Etat à des fins d'investissement.....34

N° 042/03 ryo ku wa 21/03/2017

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rivana ubutaka mu mutungo rusange wa Leta mu rwego rw'ishoramari.....38

N° 042/03 of 21/03/2017

Prime Minister's Order transferring land from the state's public property for investment.....38

N° 042/03 du 21/03/2017

Arrêté du Premier Ministre portant désaffectation du terrain du domaine public de l'Etat à des fins d'investissement.....38

C. Guhindura amazina / Change of names / Changement de noms

Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina rwa:

- KADOGI Pierre PEDRO42
- HAKIZUMWAMI PALUKU François.....42

D. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- KOPIUMU.....	43
- COCODEKA.....	44
- KABIBARU.....	45
- KODIANY.....	46
- KOPEBUGA.....	47
- MUTUBE HAFI	48
- UMURYANGO UDAHEZA.....	49
- COOPEKA.....	50
- TWUBAKE UMURYANGO	51
- O E CO	52
- KOINTA.....	53
- HAGURUKUKORE KABARE	54
- KODUNYAMYU.....	55
- COCCAR.....	56
- TUBAMBIKE BABERWE.....	57
- KOIBU.....	58
- URUMURI RW'ITERAMBERE KIBILIZI	59
- FASHA ABANYAMYUGA NYACYONGA (F A N)	60

ITEKA RYA PEREZIDA N° 110/01 RYO KU
WA 24/02/2017 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI W'UMUTWE W'INGABO
WIHARIYE

PRESIDENTIAL ORDER N°110/01 OF
24/02/2017 APPOINTING A COMMANDER
OF SPECIAL OPERATIONS FORCES

ARRETE PRESIDENTIEL N° 110/01 DU
24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN
COMMANDANT DES FORCES SPECIALES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umuyobozi
w'Umutwe w'Ingabo Wihariye

Article One: Appointment of a Commander of
Special Operations Forces

Article premier: Nomination d'un Commandant
des Forces Spéciales

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° Special of 29/03/2017

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 110/01 RYO KU
WA 24/02/2017 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI W'UMUTWE W'INGABO
WIHARIYE**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 110/01 OF
24/02/2017 APPOINTING A COMMANDER
OF SPECIAL OPERATIONS FORCES**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 110/01 DU
24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN
COMMANDANT DES FORCES SPECIALES**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 10/2011 ryo ku wa 13/05/2011 rigena inshingano, imiterere n'ububasha by'Ingabo z'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12;

Pursuant to Law n° 10/2011 of 13/05/2011 determining missions, organization and powers of the Rwanda Defence Forces, especially in Article 12;

Vu la Loi n° 10/2011 du 13/05/2011 portant missions, organisation et compétences des Forces Rwandaises de Défense, spécialement en son article 12;

Bisabwe na Minisitiri w'Ingabo;

On proposal by the Minister of Defence;

Sur proposition du Ministre de la Défense

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 08/12/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 08/12/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/12/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Umutwe w'Ingabo Wihariye

Article One: Appointment of a Commander of Special Operations Forces

Article premier: Nomination d'un Commandant des Forces Spéciales

Burigadiye Jenerali Innocent KABANDANA agizwe Umuyobozi w'Umutwe w'Ingabo Wihariye.

Brigadier General Innocent KABANDANA is appointed the Commander of Special Operations Forces.

Brigadier Général Innocent KABANDANA est nommé Commandant des Forces Spéciales.

Official Gazette n° Special of 29/03/2017

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ingabo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Defence and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Défense et le Ministre des Finance et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 28/10/2015.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 28/10/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 28/10/2015.

Kigali, ku wa 24/02/2017

Kigali, on 24/02/2017

Kigali, le 24/02/2017

Official Gazette n° Special of 29/03/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika :**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 111/01 RYO KU
WA 24/02/2017 RISHYIRAHU
UHAGARARIYE U RWANDA**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 111/01 OF
24/02/2017 APPOINTING AMBASSADOR**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 111/01 DU
24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN
AMBASSADEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 111/01 RYO KU
WA 24/02/2017 RISHYIRAHU
UHAGARARIYE U RWANDA**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 111/01 OF
24/02/2017 APPOINTING AMBASSADOR**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 111/01 DU
24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN
AMBASSADEUR**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 111, ya 112, iya 120 n' iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 111, 112, 120 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86, 111, 112, 120 et 176;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 19/10/2016;

After approval by Senate in its Plenary Session of 19/10/2016;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 19/10/2016;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Ambasaderi RUGWABIZA Valentine agizwe Uhagarariye u Rwanda mu Muryango w'Abibumbye i New York/umwe mu bagize Guverinoma.

Article One: Appointment

Ambassador RUGWABIZA Valentine is appointed Rwanda's Ambassador to the United Nations in New York/ Member of Cabinet.

Article premier: Nomination

Ambassadeur RUGWABIZA Valentine est nommée Ambassadrice au sein de l'Organisation des Nations Unies à New York/Membre du Conseil des Ministres.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, la Ministre des Affaires Etrangères et Coopération et le Ministre des

Official Gazette n° Special of 29/03/2017

w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 04/10/2016.

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/10/2016.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/10/2016.

Kigali, ku wa 24/02/2017

Kigali, on 24/02/2017

Kigali, le 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 112/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHU KOMISERI UDAHORAHO
PRESIDENTIAL ORDER N° 112/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A NON-PERMANENT COMMISSIONER
ARRETE PRESIDENTIEL N° 112/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN COMMISSAIRE NON-PERMANENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4:Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 112/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHU KOMISERI UDAHORAHO PRESIDENTIAL ORDER N° 112/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A NON-PERMANENT COMMISSIONER ARRETE PRESIDENTIEL N° 112/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN COMMISSAIRE NON-PERMANENT

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 44/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rishyiraho Komisiyo y'u Rwanda ishinzwe Ivugururwa ry'Amategeko (RLRC) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byayo nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo, iya 11 n'iya 12;

Pursuant to Law n° 44/2013 of 16/06/2013 establishing the Rwanda Law Reform Commission (RLRC) and determining its mission, organization and functioning as modified and complemented to date, especially in Articles 11 and 12;

Vu la Loi n° 44/2013 du 16/06/2013 portant création de la Commission Rwandaise de Réforme du Droit (RLRC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement telle que modifiée et complétée à ce jour spécialement en ses articles 11 et 12;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 08/06/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 08/06/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/06/2015;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 13/08/2015;

After approval by the Senate in its Plenary Session of 13/08/2015;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 13/08/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDERS:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana KABARIRA Stanislas agizwe Komiseri udahoraho muri Komisiyo y'u Rwanda ishinze Ivugururwa ry'Amategeko (RLRC).

Article One: Appointment

Mr. KABARIRA Stanislas hereby appointed non-permanent Commissioner in Rwanda Law Reform Commission (RLRC).

Article premier: Nomination

Monsieur KABARIRA Stanislas est nommé Commissaire non-permanent à la Commission Rwandaise de Réforme du Droit (RLRC).

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Justice/Attorney General, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de Justice/Garde des Sceaux, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 08/06/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 08/06/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 08/06/2015.

Official Gazette n° Special of 29/03/2017

Kigali, ku wa 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
Cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / **Attorney General**

Kigali, le 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 113/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHU KOMISERI UDAHORAHO **PRESIDENTIAL ORDER N° 113/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A NON-PERMANENT COMMISSIONER** **ARRETE PRESIDENTIEL N° 113/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN COMMISSAIRE NON-PERMANENT**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4:Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 113/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHU KOMISERI UDAHORAHU PRESIDENTIAL ORDER N° 113/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A NON-PERMANENT COMMISSIONER ARRETE PRESIDENTIEL N° 113/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN COMMISSAIRE NON-PERMANENT

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 44/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rishyiraho Komisiyo y'u Rwanda ishinzwe Ivugururwa ry'Amategeko (RLRC) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byayo nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo, iya 11 n'iya 12;

Pursuant to Law n° 44/2013 of 16/06/2013 establishing the Rwanda Law Reform Commission (RLRC) and determining its mission, organization and functioning as modified and complemented to date, especially in Articles 11 and 12;

Vu la Loi n° 44/2013 du 16/06/2013 portant création de la Commission Rwandaise de Réforme du Droit (RLRC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement telle que modifiée et complétée à ce jour spécialement en ses articles 11 et 12;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 08/06/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 08/06/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/06/2015;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo kuwa 13/08/2015;

After approval by the Senate in its Plenary Session of 13/08/2015;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 13/08/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDERS:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Dr. KAITESI Usta agizwe Komiseri udahoraho muri Komisiyo y'u Rwanda ishinze Ivugururwa ry'Amategeko (RLRC).

Article One: Appointment

Dr. KAITESI Usta is hereby appointed Non-Permanent Commissioner in Rwanda Law Reform Commission (RLRC).

Article premier: Nomination

Dr. KAITESI Usta est nommée Commissaire Non-Permanent à la Commission Rwandaise de Réforme du Droit (RLRC).

Ingingo ya 2: Abashinze kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Justice/Attorney General, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 08/06/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 08/06/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 08/06/2015.

Official Gazette n° Special of 29/03/2017

Kigali, ku wa 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / **Attorney General**

Kigali, le 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 114/01 RYO KU PRESIDENTIAL ORDER N°114/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°114/01 DU
WA 24/02/2017 RIKURA KU MIRIMO 24/02/2017 DISMISSING THE JOINT 24/02/2017 PORTANT REVOCATION DU
UMUYOBOZI MUKURU W'IBIRO BIKURU GENERAL STAFF TWO (J2) CHEF DU BUREAU DEUX (J2)
BYA KABIRI (J2)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Dismissal

Article premier: Révocation

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa
iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 114/01 RYO KU WA 24/02/2017 RIKURA KU MIRIMO UMUYOBOZI MUKURU W'IBIRO BIKURU BYA KABIRI (J2) **PRESIDENTIAL ORDER N° 114/01 OF 24/02/2017 DISMISSING THE JOINT GENERAL STAFF TWO (J2)** **ARRETE PRESIDENTIEL N° 114/01 DU 24/02/2017 PORTANT REVOCATION DU CHEF DU BUREAU DEUX (J2)**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles, 112, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles, 112, 122 et 176;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Dismissal

Article premier: Révocation

Jenerali Majoro Richard RUTATINA washyizweho ku wa 28/10/2015 akuwe ku mirimo y'Ubuyobozi Bukuru bw'Ibiro Bikuru bya Kabiri (J2) mu Ngabo z'u Rwanda.

Major General Richard RUTATINA who was appointed on 28/10/2015 is dismissed from the Joint General Staff Two (J2) position in Rwanda Defence Forces.

Général Major Richard RUTATINA nommé le 28/10/2015 est révoqué du poste du Chef du Bureau Deux (J2) au sein des Forces Rwandaises de Défense.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ingabo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Prime Minister, the Minister of Defence and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre de la Défense et le Ministre des Finance et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 08/02/2016.

Kigali, ku wa **24/02/2017**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 08/02/2016.

Kigali, on **24/02/2017**

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 08/02/2016.

Kigali, le **24/02/2017**

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 115/01 RYO KU
WA 24/02/2017 RISHYIRAHU UMUYOBOZI
WA RWANDA DEFENCE FORCES
COMMAND AND STAFF COLLEGE (RDF
CSC)**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 115/01 OF
24/02/2017 APPOINTING A COMMANDANT
OF RWANDA DEFENCE FORCES
COMMAND AND STAFF COLLEGE (RDF
CSC)**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 115/01 DU
24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN
COMMANDANT DE RWANDA DEFENCE
FORCES COMMAND AND STAFF COLLEGE
(RDF CSC)**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umuyobozi
wa RDF CSC**

**Article One: Appointment of a Commandant of
RDF CSC**

**Article premier: Nomination d'un
Commandant de RDF CSC**

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article premier: Nomination d'un
Commandant de RDF CSC**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° Special of 29/03/2017

ITEKA RYA PEREZIDA N° 115/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHU UMUYOBOZI WA RWANDA DEFENCE FORCES COMMAND AND STAFF COLLEGE (RDF CSC)

PRESIDENTIAL ORDER N°115/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A COMMANDANT OF RWANDA DEFENCE FORCES COMMAND AND STAFF COLLEGE (RDF CSC)

ARRETE PRESIDENTIEL N°115/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN COMMANDANT DE RWANDA DEFENCE FORCES COMMAND AND STAFF COLLEGE (RDF CSC)

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015 cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112 , iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015 especially in Articles 112, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015 spécialement en ses articles 112, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 10/2011 ryo ku wa 13/05/2011 rigena inshingano, imiterere n'ububasha by'Ingabo z'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12;

Pursuant to Law n° 10/2011 of 13/05/2011 determining missions, organization and powers of the Rwanda Defence Forces, especially in Article 12;

Vu la Loi n° 10/2011 du 13/05/2011 portant missions, organisation et compétences des Forces Rwandaises de Défense, spécialement en son article 12;

Bisabwe na Minisitiri w'Ingabo;

On proposal by the Minister of Defence;

Sur proposition du Ministre de la Défense;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 08/12/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 08/12/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/12/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umuyobozi wa RDF CSC

Article One: Appointment of a Commandant of RDF CSC

Article premier: Nomination d'un Commandant de RDF CSC

Jenerali Majoro Jean Bosco KAZURA agizwe Umuyobozi wa RDF CSC NYAKINAMA.

Major General Jean Bosco KAZURA is appointed the Commandant of RDF CSC NYAKINAMA.

Général Major Jean Bosco KAZURA est nommé Commandant de RDF CSC NYAKINAMA.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ingabo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 28/10/2015.

Kigali, ku wa 24/02/2017

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Defence and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 28/10/2015.

Kigali, on 24/02/2017

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Défense et le Ministre des Finance et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 28/10/2015.

Kigali, le 24/02/2017

Official Gazette n° Special of 29/03/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MREKEZI Anastase
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°039/03 RYO KU WA 21/03/2017 RIVANA
UBUTAKA MU MUTUNGO RUSANGE WA
LETA MU RWEGO RW'ISHORAMARI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 039/03 OF
21/03/2017 TRANSFERRING LAND FROM
THE STATE'S PUBLIC PROPERTY FOR
INVESTMENT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 039/03
DU 21/03/2017 PORTANT
DESAFFECTATION DU TERRAIN DU
DOMAINE PUBLIC DE L'ETAT A DES FINS
D'INVESTISSEMENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ivanwa mu mutungo rusange
wa Leta

Article one: Transfer from State's public
property

Article Premier: Désaffectation du domaine
public de l'Etat

Ingingo ya 2: Itangwa ry'ubutaka

Article 2: Allocation of land

Article 2: Allocation du terrain

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa
iri teka

Ingingo ya 3: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°039/03 RYO KU WA 21/03/2017 RIVANA
UBUTAKA MU MUTUNGO RUSANGE WA
LETA MU RWEGO RW'ISHORAMARI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 039/03 OF
21/03/2017 TRANSFERRING LAND FROM
THE STATE'S PUBLIC PROPERTY FOR
INVESTMENT**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 039/03
DU 21/03/2017 PORTANT
DESAFFECTATION DU TERRAIN DU
DOMAINE PUBLIC DE L'ETAT A DES FINS
D'INVESTISSEMENT**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 44, iya 120, iya 122 n'iya 176 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 44, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 44, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigenga ubutaka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 12, iya 14 n'iya 17;

Pursuant to Law n° 43/2013 of 16/06/2013 governing land in Rwanda, especially in its articles 12, 14 and 17;

Vu la Loi n°43/2013 du 16/06/2013 portant régime foncier au Rwanda, spécialement en ses articles 12, 14 et 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwaremezo;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09/12/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 09/12/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 09/12/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ivanwa mu mutungo rusange wa Leta

Article one: Transfer from State's public property

Article premier: Désaffectation du domaine public de l'Etat

Ubutaka buri mu kibanza n° UPI 1/02/10/03/8222 gihereye mu Mudugudu wa Kabuhunde, Akagari ka Kagugu, Umurenge wa Kinyinya mu Karere ka Gasabo mu Mujyi wa Kigali bufite ubuso bungana na **metero kare 10.067** buvanywe mu mutungo

The land in plot n° UPI 1/02/10/03/8222 located in Kabuhunde Village, Kagugu Cell, Kinyinya Sector, Gasabo District, Kigali City equivalent to **10,067 sqm** is transferred from public state property to private State property.

Le terrain se trouvant dans la parcelle n° UPI 1/02/10/03/8222 située au village de Kabuhunde, Cellule Kagugu, Secteur Kinyinya, District de Gasabo dans la Ville de Kigali d'une superficie de **10.067 mètres carrés** est désaffectés du domaine

rusange wa Leta, bushyirwa mu mutungo bwite wayo.

Ingingo ya 2: Itangwa ry'ubutaka

Ubutaka bungana na **metero kare 10.067** buvugwa mu ingingo ya mbere y'iri teka bwegurirwe SDSN-SDG mu rwego rwo kubwubakamo Ibiro Bikuru byayo mu Rwanda.

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Umutungo Kamere, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 2: Allocation of land

Land property equivalent to **10,067 sqm** referred to in Article One of this Order is allocated to the SDSN-SDG for the construction of its Headquarters Office in Rwanda.

Ingingo ya 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Infrastructure, the Minister of Natural Resources, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 5: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

public de l'Etat et affecté au domaine privé de l'Etat.

Article 2: Allocation du terrain

Le terrain d'une superficie de **10.067 mètres carrés** visé à l'article premier du présent arrêté est alloué à SDSN-SDG pour la construction de son Quartier General au Rwanda.

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Infrastructures, le Ministre des Ressources Naturelles, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° Special of 29/03/2017

Kigali, ku wa 21/03/2017

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUSONI James
Minisitiri w'Ibikorwaremezo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 21/03/2017

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUSONI James
Minister of Infrastructure

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 21/03/2017

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
MUSONI James
Ministre des Infrastructures

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°040/03 RYO KU WA 21/03/2017 RIVANA
UBUTAKA MU MUTUNGO RUSANGE WA
LETA MU RWEGO RW'ISHORAMARI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 040/03 OF
21/03/2017 TRANSFERRING LAND FROM
THE STATE'S PUBLIC PROPERTY FOR
INVESTMENT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 040/03
DU 21/03/2017 PORTANT
DESFFECTATION DU TERRAIN DU
DOMAINE PUBLIC DE L'ETAT A DES FINS
D'INVESTISSEMENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ivanwa mu mutungo rusange
wa Leta

Article One: Transfer from State's public
property

Article premier: Désaffectation du domaine
public de l'Etat

Ingingo ya 2: Itangwa ry'ubutaka

Article 2: Allocation of land

Article 2: Allocation du terrain

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa
iri teka

Article 3: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°040/03 RYO KU WA 21/03/2017 RIVANA UBUTAKA MU MUTUNGO RUSANGE WA LETA MU RWEGO RW'ISHORAMARI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 040/03 OF 21/03/2017 TRANSFERRING LAND FROM THE STATE'S PUBLIC PROPERTY FOR INVESTMENT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 040/03 DU 21/03/2017 PORTANT DESAFFECTATION DU TERRAIN DU DOMAINE PUBLIC DE L'ETAT A DES FINS D'INVESTISSEMENT

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 44, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 44, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 44, 120, 122 and 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigenga ubutaka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 12, iya 14 n'iya 17;

Pursuant to Law n° 43/2013 of 16/06/2013 governing land in Rwanda, especially in its articles 12, 14 and 17;

Vu la Loi n° 43/2013 du 16/06/2013 portant régime foncier au Rwanda. spécialement en ses articles 12, 14 et 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwaremezo;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09/12/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 09/12/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 09/12/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ivanwa mu mutungo rusange wa Leta

Article One: Transfer from State's public property

Article premier: Désaffectation du domaine public de l'Etat

Ubutaka buri mu bibanza bikurikira:

The land in the following plots :

Les terrains se trouvant dans les parcelles suivants:

1° n° **UPI 1/03/04/03/968** buherereye mu Kagari ka Rukatsa, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali bungana na **hegitari 19.3708**;

1° n° **UPI 1/03/04/03/968** located in Rukatsa Cell, Kagarama Sector, Kicukiro District, Kigali City equivalent to **19,3708 ha**;

1° n° **UPI 1/03/04/03/968** située dans la cellule Rukatsa, Secteur Kagarama, District de Kicukiro dans la Ville de Kigali d'une superficie de **19.3708 hectares**;

Official Gazette n° Special of 29/03/2017

2° n° **UPI 1/03/04/03/237** buherereye mu Kagari ka Rukatsa, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali bungana na **metero kare 145.377**;

2° n° **UPI 1/03/04/03/237** located in Rukatsa Cell, Kagarama Sector, Kicukiro District, Kigali City equivalent to **145,377 sqm**;

2° n° **UPI 1/03/04/03/237** située dans la cellule Rukatsa, Secteur Kagarama, District de Kicukiro dans la Ville de Kigali d'une superficie de **145.377 mètres carrés**;

3° n° **UPI 1/03/04/03/2094** buherereye mu Kagari ka Rukatsa, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali bungana na **metero kare 35.087**;

3° n° **UPI 1/03/04/03/2094** located in Rukatsa Cell, Kagarama Sector, Kicukiro District, Kigali City equivalent to **35,087 sqm**;

3° n° **UPI 1/03/04/03/2094** située dans la cellule Rukatsa, Secteur Kagarama, District de Kicukiro dans la Ville de Kigali d'une superficie de **35.087 mètres carrés**;

buvanywe mu mutungo rusange wa Leta, bushyirwa mu mutungo bwite wayo.

are transferred from public State property to private State property.

sont désaffectés du domaine public et affecté au domaine privé de l'Etat.

Ingingo ya 2: Itangwa ry'ubutaka

Ubutaka buvugwa mu ngingo ya mbere y'iri teka bwegurirwe *Millenial Construction Ltd* mu rwego rw'Ishoramari.

Article 2: Allocation of land

Land property referred to in Article One of this Order is allocated to the Millennial Construction Ltd for investment.

Article 2: Allocation du terrain

Le terrain visé à l'article premier du présent arrêté est alloué à *Millenial Construction Ltd* à des fins d'investissement

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ibikorwaremezo, Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Infrastructure, the Minister of Natural Resources and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Infrastructures, le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Official Gazette n° Special of 29/03/2017

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **21/03/2017**

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUSONI James
Minisitiri w'Ibikorwaremezo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 5: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **21/03/2017**

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUSONI James
Minister of Infrastructure

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **21/03/2017**

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
MUSONI James
Ministre des Infrastructures

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°041/03 RYO KU WA 21/03/2017 RITANGA
UBUTAKA BURI MU MUTUNGO BWITE
WA LETA MU RWEGO RW'ISHORAMARI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 041/03 OF
21/03/2017 ALLOCATING PLOT OF LAND
IN STATE'S PRIVATE DOMAIN FOR
INVESTMENT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°041/03 DU 21/03/2017 PORTANT
ALLOCATION DU TERRAIN SE
TROUVANT DANS LE DOMAINE PRIVE
DE L'ETAT A DES FINS
D'INVESTISSEMENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Itangwa ry'ubutaka

Article One: Allocation of plot of land

Article premier: Allocation du terrain

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa
iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°041/03 RYO KU WA 21/03/2017 RITANGA
UBUTAKA BURI MU MUTUNGO BWITE
WA LETA MU RWEGO RW'ISHORAMARI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 041/03 OF
21/03/2017 ALLOCATING PLOT OF LAND
IN STATE'S PRIVATE DOMAIN FOR
INVESTMENT**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°041/03 DU 21/03/2017 PORTANT
ALLOCATION DU TERRAIN SE
TROUVANT DANS LE DOMAINE PRIVE
DE L'ETAT A DES FINS
D'INVESTISSEMENT**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 44, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigenga ubutaka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwaremezo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09/12/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Itangwa ry'ubutaka

Ubutaka buri mu kibanza n° UPI 1/03/06/04/2 buhererereye mu Kagari ka Ngoma, Umurenge wa Kicukiro, Akarere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali bufite ubuso bungana na **hegitari imwe** bwegurirwe Banki y'Igihugu Itsura Amajyambere/ BRD mu rwego rw'Ishoramari.

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 44, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 43/2013 of 16/06/2013 governing land in Rwanda, especially in its article 17;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 09/12/2016;

HEREBY ORDERS:

Article one: Allocation of plot of land

Land in plot n° UPI 1/03/06/04/2 located in Ngoma Cell, Kicukiro Sector, Kicukiro District, City of Kigali with a surface area of **One hectare** is allocated to Rwanda Development Bank/ BRD for investment.

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 44, 120, 122 and 176;

Vu la Loi n° 43/2013 du 16/06/2013 portant régime foncier au Rwanda, spécialement en ses article 17;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 09/12/2016;

ARRETE:

Article Premier: Allocation du terrain

Le terrain se trouvant dans la parcelle n° UPI 1/03/06/04/2 situé dans la Cellule Ngoma, Secteur Kicukiro District de Kicukiro dans la Ville de Kigali avec une superficie d'**un hectare** est alloué à la Banque Rwandaise de Développement/ BRD à des fins d'investissement.

Official Gazette n° Special of 29/03/2017

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ibikorwaremezo, Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 21/03/2017

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Infrastructure, the Minister of Natural Resources and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 21/03/2017

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Infrastructures, le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 21/03/2017

\

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
MUSONI James
Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

(sé)
MUSONI James
Minister of Infrastructure

(sé)
MUSONI James
Ministre des Infrastructures

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°042/03 RYO KU WA 21/03/2017 RIVANA
UBUTAKA MU MUTUNGO RUSANGE WA
LETA MU RWEGO RW'ISHORAMARI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 042/03 OF
21/03/2017 TRANSFERRING LAND FROM
THE STATE'S PUBLIC PROPERTY FOR
INVESTMENT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 042/03
DU 21/03/2017 PORTANT DESAFFECTATION
DU TERRAIN DU DOMAINE PUBLIC DE
L'ETAT A DES FINS D'INVESTISSEMENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ivanwa mu mutungo
rusange wa Leta

Article One: Transfer from State's public
property

Article premier: Désaffectation du domaine
public de l'Etat

Ingingo ya 2: Itangwa ry'ubutaka

Article 2: Allocation of land

Article 2: Allocation du terrain

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°042/03 RYO KU WA 21/03/2017 RIVANA
UBUTAKA MU MUTUNGO RUSANGE WA
LETA MU RWEGO RW'ISHORAMARI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 042/03 OF
21/03/2017 TRANSFERRING LAND FROM
THE STATE'S PUBLIC PROPERTY FOR
INVESTMENT**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 042/03
DU 21/03/2017 PORTANT DESAFFECTATION
DU TERRAIN DU DOMAINE PUBLIC DE
L'ETAT A DES FINS D'INVESTISSEMENT**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 44, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2013 ryo kuwa 16/06/2013 rigenga ubutaka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 12, iya 14 n'iya 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwaremezo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09/12/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 44, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 43/2013 of 16/06/2013 governing land in Rwanda, especially in Articles 12, 14 and 17;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 09/12/2016;

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 44, 120, 122 and 176;

Vu la Loi n° 43/2013 du 16/06/2013 portant régime foncier au Rwanda, spécialement en ses articles 12, 14 et 17;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 09/12/2016 ;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ivanwa mu mutungo rusange wa Leta

Ubutaka buri mu kibanza n° UPI 4/03/02/04/3760 buherereye mu Kagari ka Kabeza, Umurenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze mu Ntara y'Amajyaruguru bungana na **metero kare 13.361** buvanywe mu mutungo rusange wa Leta, bushyirwa mu mutungo bwite wayo.

HEREBY ORDERS:

Article One: Transfer from State's public property

The land in plot n° UPI 4/03/02/04/3760 located in Kabeza Cell, Cyuve Sector, Musanze District, Northern Province equivalent to **13,361 Sqm** is transferred from public State property to private State property.

ARRETE:

Article premier: Désaffectation du domaine public de l'Etat

Le terrain se trouvant dans la parcelle n° UPI 4/03/02/04/3760 située dans la Cellule Kabeza, Secteur Cyuve, District de Musanze dans la Province du Nord d'une superficie de **13.361 mètre carrés** est désaffecté du domaine public et affecté au domaine privé de l'Etat.

Ingingo ya 2: Itangwa ry'ubutaka

Ubutaka bungana na **metero kare 13.361** buvugwa mu ingingo ya mbere y'iri teka bwegurirwe Ishyirahamwe Nyarwanda ry'Umukino w'amagare mu rwego rw'Ishoramari.

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ibikorwaremezo, Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 21/03/2017

Article 2: Allocation of land

Land property equivalent to **13,361 sqm** referred to in Article One of this Order is allocated to the Rwanda Cycling Federation for investment.

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Infrastructure, the Minister of Natural Resources and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 5: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 21/03/2017

Article 2: Allocation du terrain

Le terrain d'une superficie de **13.361 mètre carrés** visé à l'article premier du présent arrêté est alloué à la Fédération Rwandaise de Cyclisme à des fins d'investissement.

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Infrastructures, le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 21/03/2017

Official Gazette n° Special of 29/03/2017

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
MUSONI James
Minisitiri w'Ibikorwaremezo

(sé)
MUSONI James
Minister of Infrastructure

(sé)
MUSONI James
Ministre des Infrastructures

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA KADOGI Pierre RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **KADOGI Pierre**, ukomoka mu Mudugudu wa Vision 2020, Akagari ka Kagugu, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali yasabye uburenganzira bwo kongera izina **PEDRO** mu mazina ye bityo akitwa **KADOGI Pierre PEDRO** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko abantu benshi bamuzi ku izina rya **PEDRO** kandi rikaba riri mu byangombwa bye byose byo muri Congo kandi rimufasha mu kazi ke ka buri muni, bityo akifuza kubarizwa ku mazina amwe haba mu Rwanda no muri Congo.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongererwa izina **PEDRO** maze akitwa **KADOGI Pierre PEDRO** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA HAKIZUMWAMI PALUKU FRANCOIS RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **HAKIZUMWAMI PALUKU François**, Utuye mu Gihugu cy'Ububiligi, DRIESTRAT 44, 1790 AFRLIGEM, BRUXELS, uboneka kuri telephone +32486826015; mu Rwanda akaba abarizwa mu Mudugudu wa Bwiza, mu Kagari ka Kibaza, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali; yasabye kwemererwa guhindura amazina ye **HAKIZUMWAMI PALUKU François** akitwa **VISNENZA François Antoine Maria Zacharia** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko yavutse ku babyeyi babiri, ise ufite ubwenegihugu bw'Ubutaliyani, ariwe amazina **VISNENZA Antoine Maria Zacharia** akomokaho, na nyina w'Umunyarwandakazi. Ubu akaba abarizwa mu Gihugu cy'Ububiligi aho yagiye gukomereza ubuzima bikaba ngombwa ko ahindura amazina yiswe akivukira muri Repubulika Iharanira Demokarasi ya Congo ariyo **HAKIZUMWAMI PALUKU François** akitwa **VISNENZA François Antoine Maria Zacharia** mu byangombwa bye byo mu Bubiligi, none akaba yifuza guhuza ayo mazina ku buryo ariyo agira no mu byangombwa bye mu Rwanda.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zikurikije amategeko, guhindura amazina ye **HAKIZUMWAMI PALUKU François**, akayasimbuza **VISNENZA François Antoine Maria Zacharia** akaba ariyo yitwa mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**ICYEMEZO N°RCA/0664/2016 CYO KUWA 07/12/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE IGAMIJE UBUHINZI BW'UMUCERI» (KOPIUMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPIUMU** » ifite icyicaro i Bazankuru, Umurenge wa Mugombwa, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPIUMU** » ifite icyicaro i Bazankuru, Umurenge wa Mugombwa, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPIUMU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPIUMU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 07/12/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

ICYEMEZO N°RCA/0077/2017 CYO KUWA 14/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE COMMERCE ET DE DEVELOPPEMENT DU DISTRICT DE KAMONYI » (COCODEKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COCODEKA** » ifite icyicaro i Mataba, Umurenge wa Kayenzi, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COCODEKA** » ifite icyicaro i Mataba, Umurenge wa Kayenzi, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COCODEKA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo, soya ibigori, ibitoki, Ikawa), ubw'imbuta n'imboga, ubw'umusaruro ukomoka ku bworozi bw'inkoko, ingurube, inkwavu na dendo, ndetse n'ibikoreshe byo mu buhinzi n'ubworozi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COCODEKA** » itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 14/02/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

ICYEMEZO N°RCA/1034/2013 CYO KUWA 18/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABACURUZI B'IMYAKA BAHONEZA YA RUSAVU«KABIBARU»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KABIBARU** » ifite icyicaro i Kivumu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KABIBARU** » ifite icyicaro i Kivumu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KABIBARU** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo n'ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KABIBARU** » itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/11/2013

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0078/2017 CYO KUWA 14/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « DUHESHE INZUKI AGACIRO NYAKABUYE» (KODIANY)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODIANY** » ifite icyicaro i Nyabintare, Umurenge wa Nyakabuye, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KODIANY** » ifite icyicaro i Nyabintare, Umurenge wa Nyakabuye, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODIANY** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KODIANY** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/02/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/242/2012 CYO KUWA 16/04/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « BURACYAKOMEZA GASHORA» (KOPEBUGA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPEBUGA** » ifite icyicaro i Gashora, Umurenge wa Gashora, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPEBUGA** » ifite icyicaro i Gashora, Umurenge wa Gashora, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPEBUGA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPEBUGA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 16/04/2012

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0553/2016 CYO KUWA 13/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « MUTUBE HAFI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **MUTUBE HAFI** » ifite icyicaro i Karambo, Umurenge wa Mukura, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **MUTUBE HAFI** » ifite icyicaro i Karambo, Umurenge wa Mukura, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **MUTUBE HAFI** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki n'ubuhinzi bw'imbuta (maracuja). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **MUTUBE HAFI** » itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/10/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0597/2016 CYO KUWA 07/11/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « UMURYANGO UDAHEZA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UMURYANGO UDAHEZA** » ifite icyicaro i Rurambo mu Kagari ka Remera, Umurenge wa Rusebeya, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **UMURYANGO UDAHEZA** » ifite icyicaro i Rurambo mu Kagari ka Remera, Umurenge wa Rusebeya, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UMURYANGO UDAHEZA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **UMURYANGO UDAHEZA** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 07/11/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/914/2010 CYO KUWA 19/07/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES ELEVEURS DE KAYENZI» (COOPEKA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPEKA** » ifite icyicaro i Kayenzi, Umurenge wa Kayenzi, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 15 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOPEKA** » ifite icyicaro i Kayenzi, Umurenge wa Kayenzi, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPEKA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kiyambere zitanga umukamo utubutse. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 19/07/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0033/2017 CYO KUWA 03/01/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TWUBAKE UMURYANGO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWUBAKE UMURYANGO** » ifite icyicaro i Karambo, Umurenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWUBAKE UMURYANGO** » ifite icyicaro i Karambo, Umurenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWUBAKE UMURYANGO** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (umuceri, kawunga, ifarini n'isukari). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWUBAKE UMURYANGO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/01/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0089/2017 CYO KUWA 17/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
«OMEGA EMPOWERED COOPERATIVE» (O E CO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « O E CO » ifite icyicaro mu Rugando, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « O E CO » ifite icyicaro mu Rugando, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « O E CO » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara ba mukerarugendo, gukodesha salle n'imyenda y'abageni. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « O E CO » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/02/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/008/2017 CYO KUWA 04/01/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
«IKAMBERE NTARAMA» (KOUNTA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOUNTA** » ifite icyicaro i Cyugaro, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOUNTA** » ifite icyicaro i Cyugaro, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOUNTA** » igamije guteza imbere ubwubatsi bw'inzu zo guturamo, izo kugurisha n'izo gukodesha. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOUNTA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 04/01/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0063/2017 CYO KUWA 13/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« HAGURUKUKORE KABARE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **HAGURUKUKORE KABARE** » ifite icyicaro i Rubimba, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **HAGURUKUKORE KABARE** » ifite icyicaro i Rubimba, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **HAGURUKUKORE KABARE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **HAGURUKUKORE KABARE** » itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/02/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0588/2016 CYO KUWA 25/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « DUTERANINKUNGA NYAMYUMBA» (KODUNYAMYU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODUNYAMYU**» ifite icyicaro i Kinigi, Umurenge wa Nyamyumba, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KODUNYAMYU**» ifite icyicaro i Kinigi, Umurenge wa Nyamyumba, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODUNYAMYU**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi ku magare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **KODUNYAMYU**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 25/10/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/241/2010 CYO KU WA 18/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES CHAUFFEURS DE CAMIONNETTES DE RUSUMO»
(COCCAR)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COCCAR** » ifite icyicaro i Nyamugari, Umurenge wa Nyamugari, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 14 Ukwakira 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COCCAR** » ifite icyicaro i Nyamugari, Umurenge wa Nyamugari, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COCCAR** » igamije guteza imbere ubwikozi bw'imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 18/02/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0025/2017 CYO KUWA 13/01/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
«TUBAMBIKE BABERWE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUBAMBIKE BABERWE** » ifite icyicaro i Nyarurama, Umurenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **TUBAMBIKE BABERWE**» ifite icyicaro i Nyarurama, Umurenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUBAMBIKE BABERWE**» igamije guteza imbere ubudozi bw'imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihawe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUBAMBIKE BABERWE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/01/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0030/2017 CYO KUWA 19/01/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE INDANGAMIRWA MU BUKUNGU» (KOIBU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOIBU**» ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Nduba, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **KOIBU**» ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Nduba, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOIBU**» igamije guteza imbere ubucukuzi bw'amabuye yo kubakisha. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOIBU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/01/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0690/2016 CYO KUWA 20/12/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « URUMURI RW'ITERAMBERE KIBILIZI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **URUMURI RW'ITERAMBERE KIBILIZI** » ifite icyicaro i Muyira, Umurenge wa Kibilizi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **URUMURI RW'ITERAMBERE KIBILIZI** » ifite icyicaro i Muyira, Umurenge wa Kibilizi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **URUMURI RW'ITERAMBERE KIBILIZI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **URUMURI RW'ITERAMBERE KIBILIZI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 20/12/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0129/2017 CYO KUWA 02/03/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « FASHA ABANYAMYUGA NYACYONGA» (F A N)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « F A N » ifite icyicaro mu Kagari k'Akamatamu, Umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « F A N » ifite icyicaro mu Kagari k'Akamatamu, Umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « F A N » igamije gutanga serivisi zijyanye no no kwigisha imyuga itandukanye. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « F A N » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 02/03/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere